



赴国外口语大全丛书

赴日本口语

主编 樊立成 孔繁明



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

赴国外口语大全丛书

赴日本口语

主 编：樊立成 孔繁明
编 者：胡 伟 李嘉明 佟成日
王淑华 成 全 焦 钰
冯天乐 刘 馨 梅芳林

天津大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

赴日本口语大全 / 樊立成, 孔繁明主编. — 天津: 天津大学出版社, 2002. 7 (2002. 9重印)
ISBN 7-5618-1619-7

I. 赴... II. 1 樊... 2 孔... III. 日语—日本—口语 IV. H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第045100号

出版发行	天津大学出版社
出版人	杨凤利
地 址	天津市卫津路92号天津大学内(邮编:300072)
电 话	发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742
印 刷	河北省昌黎县人民胶印厂
经 销	全国各地新华书店
开 本	148mm × 210mm
印 张	10.375
字 数	340千
版 次	2002年7月第1版
印 次	2002年9月第2次
印 数	4001—9000
定 价	99.00元(共6册, 本册16.50元)

前 言

日本是我国一衣带水的友好邻邦。中日人民自古以来有着密切联系和频繁交往。近年来,随着我国改革开放的不断深入,中日关系更有了进一步的发展,我国从事中日政治、经济、文化、教育等交流工作的人员越来越多。为满足广大赴日人员对口语学习的迫切需要,我们编写了“赴国外口语大全丛书”之一——《赴日本口语》。

本书根据语境进行编写,涉及交际应酬、出入境、搭乘各种交通工具、在异国他乡住宿、邮政、餐饮、患病就医、购买药品、电话联络及购买生活用品等方面用语。每项内容包括会话、简单注释、基础用语、背景与指南四部分。其最大特点是:内容丰富,覆盖面广,囊括了在日本日常生活的基本情景,实用性和针对性很强;材料生动活泼,所用语言都是日本人常用语言,并采用口语体,给人一种自然、清新的感觉,地道、实用,易于掌握;独特的日本文化背景介绍,有助于培养跨文化的观念,提高了解语言文化的功能。

编 者

2002年2月

..... 目 录

第一部分 空中旅行

くうちゅうりょうこう

1. 飛行機の予約 订机票(2)
2. チケットの確認 确认机票(4)
3. 航空券を買う 购买机票(5)
4. 空港で 在机场(7)
5. 出入国 出入境(9)
6. 飛行機の中で 在飞机上(12)

第二部分 找住房

じゅうたくをさがす

1. 電話で予約 电话预订房间(16)
2. フロントで 在旅馆服务台(17)
3. 部屋で 在客房内(21)
4. チェックアウト 结账退房(24)
5. 不動産屋で 在房屋中介公司(28)
6. 近所の人 邻里之间(31)
7. 外国人登録 外国人登记(35)

第三部分 在银行

ぎんこうで

1. 銀行で口座を開く 在银行开账户(40)
2. 支払い機の前で 在自动提款机前(43)

- 3.両替 汇兑(44)
4.送金 汇款(46)

第四部分 在邮局

ゆうびんきょくで

- 1.切手と葉書を買う 买邮票和明信片(49)
2.手紙を出す 寄信(50)
3.小包を送る 寄包裹(53)

第五部分 生病

びょうきになる

- 1.電話で診察を予約する 电话预约看病(58)
2.診察室で 在门诊室(60)
3.薬をもらう 领药(66)
4.薬局で 在药店(69)
5.お見舞い 探病(73)

第六部分 购物

かいもの

- 1.食品を買う 买食品(83)
2.スーパーマーケットで 在超级市场(87)
3.洋品店で 在服装店(89)
4.靴売り場で 在卖鞋的专柜(96)
5.電気屋で 在电器商店(98)
6.本屋で 在书店(103)
7.写真屋で 在照相馆(105)
8.美容院で 在美容院(107)
9.クリーニング屋で 在洗衣店(110)
10.値切りと支払い 还价与付款(111)

11.返品する 退换	(114)
------------------	-------

第七部分 就餐

しょくじ

1.レストランを予約する 预定坐位	(118)
2.レストランで 在餐馆	(120)
3.注文する 点菜	(128)
4.日本料理 日本菜	(133)
5.朝御飯 早餐	(139)
6.セルフサービス 自助餐	(142)
7.ファーストフードの店で 在快餐店	(143)
8.出前を取る 叫外送	(145)
9.勘定を頼む 买单	(147)

第八部分 打电话

でんわをかける

1.番号案内 查号台	(150)
2.電話を掛ける 打电话	(152)
3.電話に出る 接电话	(159)
4.伝言 留言	(167)
5.伝言を伝える 转达留言	(169)
6.間違い電話 打错电话	(170)

第九部分 交通

こうつう

1.バスに乗る 乘公共汽车	(174)
2.電車に乗る 乘电车	(177)
3.タクシーに乗る 乘出租车	(180)
4.ガソリンスタンドで 在加油站	(184)

5. 駐車する 停車	(185)
6. 道や場所を尋ねる 問路	(187)
7. 切符を買う 购票	(190)
8. 旅行代理店で 在旅行社	(193)

第十部分 校园生活

がっこうせいかつ

1. 教室で 課堂上	(198)
2. テストの日 考試的日子	(200)
3. 宿題 作業	(202)
4. 欠席を知らせる 通知缺席	(203)
5. ノートを借りる 借笔记	(205)
6. 借りた本をなくした 遺失借书	(207)
7. 図書館で 在图书馆	(210)
8. アルバイト 課余打工	(211)

第十一部分 在日本工作

にほんでしごとする

1. 仕事を探す 找工作	(215)
2. 面接する 面試	(220)
3. 初めて出勤する 第一天上班	(226)
4. 同僚に頼む 请同事帮忙	(228)
5. 休みを取る 请假	(231)
6. 残業する 加班	(235)
7. 昼休み 午休	(238)
8. 給料日 发薪日	(240)
9. 仕事の後で 下班以后	(243)
10. 会社を辞める 辞职	(245)

第十二部分 社交与娱乐

しゃこうとごらく

1. あいさつ 寒暄	(249)
2. 訪問 拜访	(256)
3. パーティー 聚会	(261)
4. 趣味 兴趣	(265)
5. 映画とテレビを見る 观赏影视	(277)
6. スポーツ 运动	(280)
7. トラブルの処理 处理麻烦	(283)
8. 季節の話し 谈论季节	(287)

附表

ふひょう

附表1. 动词活用表	(304)
附表2. 形容动词活用表	(306)
附表3. 形容词活用表	(306)
附表4. 称谓法	(307)
附表5. 助动词	(308)
附表6. 基数词	(310)
附表7. 序数词	(310)
附表8. 物品的数量说法	(311)
附表9. 时刻、时间及星期	(313)
附表10. 度量衡	(314)
附表11. 日本公司干部名称	(315)
附表12. 日本公司的组织机构	(315)
附表13. 日本都、道、府、县名及首府	(316)

ぶぶん

I

くうちゅうりょこう
空 中 旅 行

第 一 部 分

1. 飛行機の予約 订机票

会话

E: もしもし。一月二十日シンガポール行きの便を予約したいんですが

喂，我想预订1月20日飞往新加坡的机票。

予約係: はい、一月二十日でございますね。何時ごろのがよろしいですか

好的、1月20日は吧？要几点的？

王: 午前中の便で行きたいんですが。

我想乘上午的班机。

予約係: かしこまりました。只今お調べいたしますので、少々お待ちください。

好的、我替您查一下，请稍候。

予約係: 一月二十日十時十分に成田空港を立つ26便がございますが。

1月20日10点10分有由成田机场起飞的第26次班机。

王: じゃ、その便をお願いします。

我就预定那班飞机吧。

予約係: それではお名前をどうぞ。

请告诉我您的名字。

王: 名前は王美和です。

我叫王美和。

予約係: ファースト・クラスですか、エコノミー・クラスですか。

您要头等舱还是经济舱？

王: エコノミーです。

经济舱。

予約係: かしこまりました。それでは。王美和様一月二十日シンガポール行き26便のエコノミーをお取りいたしました。どうもありがとうございました。

赴日本口语

好的。那么，王美和小姐，我替您预约了1月20日前往新加坡的第26次班机、经济舱。谢谢您。

王：どうもお世話様でした。

谢谢你的帮忙。

简单注释

- ▶ 何時ごろのがよろしいですか

「ごろ」接在表示时间的名词之后，表示不太确定的一段时间。

另外，「よろしいですか」是「いいですか」的郑重说法。

- ▶ …26便のエコノミーをお取りいたしました

「エコノミー」语出自“economy”，这里指客机的「经济舱」。「取る」在这里是「订下，预约」的意思，「お～いたす」是「する」的敬语，因为是票务人员答复顾客的话，所以用敬语。

- ▶ どうもお世話様でした

「世話」是「帮助，帮忙」的意思，加表示尊敬的接头词「お」与接尾词「様」，是更有礼貌的说法。

基础用语

- ▶ 八月十日沖縄行きの便を予約したいんですが。

我想预订8月10日飞往冲绳的班机。

- ▶ 札幌行きは一日に何便出ますか。

一天有几班飞往札幌？

- ▶ 料金はいくらですか。

费用是多少。

- ▶ ご予約はお一人ですか。

您只预订一个人的吗？

- ▶ 予約を取り消したいんですが。

我想取消预订的机票。

背景与指南

- ▶ 日本はアジア大陸の東端に位置する島国である。3000以上の島のうち、主

なもののは北海道、本州、四国、九州の四つ。海を隔てて北はサハリン、シベリア、西は朝鮮半島、中国と隣接している。この位置は、大陸の文化を取り入れられる有利さを持っているため、日本は建国以来、固有の文化を残しながら、外来文化を摂取し、独自の融合文化を築いてくることができた。

日本地处亚洲大陆的东部，是个岛国。全国共有3000多个岛屿，主要的有4个，即北海道、本州、四国、九州。北面与库页岛、西伯利亚隔海相对，西面与朝鲜半岛、中国相邻。这个地理位置有利于吸收大陆文化。因此，日本自开国以来，能在保存自己固有文化的同时，摄取外来文化，创造独特的融合文化。

2. チケットの確認 确认机票

会 话

係り員：はい、日本航空でございます。

您好，这里是日本航空公司。

王：予約を確認したいんですが。

我想确认一下预订的机票。

係り員：お名前と出発日、それにどの便かを教えて下さい。

请告诉我您的姓名、出发日期和航班。

王：王美和です。7月19日北京行きのJAL781便です。

王美和，7月19日去北京的JAL781航班。

係り員：はい、王美和様で、7月19日北京行きJAL781便ですね。確かに確認いたしました。搭乗時刻の2時間前までに空港へおいで下さい。

王美和小姐，7月19日飞往北京的JAL781航班。已经确认好了，请在起飞前2小时到达机场。

王：はい、分かりました。

好的，知道了。

简单注释

- ……したいんですが
……したいのですが

接各类动词的连用形后、意为“想……”。サ变动词「……したい」五段动词「読みたい」、「やりたい」上下一段动词「教えたい」、「食べたい」等等。「たい」的否定形为「たくない」,「たい」的过去形是「たかった」。例如:

お酒が飲みたい。

想喝酒。

なにも食べたくない。

什么也不想吃。

帰国する前に一度お会いしたかった。

回国之前,想见一次面。

▶ ……様

服务行业称客人为「……様」比「…さん」更表尊敬。

背景与指南

- ▶ 一般出国旅行时买往返机票比较合算。不过你应该在预订的返回日期前两天向航空公司确认一下你预订的机票,得到确认有座位的答复后,你就可以放心地继续旅行了。

3. 航空券を買う 购买机票

会 话

王: 航空券を買いたいんですが。

我要买机票。

チケット係: 予約はしてありますか。

您预订了吗?

王: シンガポール行き 26 便のエコノミーを予約してあるんですが。

名前は王美和です。

我预订了飞往新加坡第 26 次班机的经济舱。我叫王美和。

チケット係: 少々お待ちください。…はい、いいですよ。そうしますと八万六千円です。

请您稍候。……嗯,好了。您一共是 86 000 日元。

王: はい、九万円です。

这是 90 000 日元。

チケット係：九万円いただきます。これは航空券と四千円のお返し
です

收您 90 000 日元。这是机票和找您的 4 000 日元。

简单注释

- 予約はしてありますか

「～である」表示事先做好准备。「予約してありますか」中间加一个「は」，表示强调，意思是「事先订好」。

- お返しです

「お返し」和「お釣り」的意思相同，都是「找回的钱」的意思。

基础用语

- 窓側の席をお願いします。

我想要靠窗的坐位。

- お客様、タバコは吸われますか。

先生（小姐），您吸烟吗？

- 禁煙席をお願いします。

请给我禁烟席。

- この便は何番ゲートから立つんですか。

这班飞机在第几登机门登机？

- お預けになる手荷物がありますか。

您有要托运的行李吗？

- これは搭乗券です。あと約十分で搭乗が始まります。

这是登机牌，大约再过 10 分钟开始登机。

背景与指南

- 日本人はあいさつをよくすると言われる。確かに朝起きてから夜寝るまで、日常生活のさまざまな場面で決まって用いられる定型的なあいさつ言葉も豊富である。ただ、あいさつを交わすのは、何らかの意味で仲間うちと見なした相手にだけであって、例えば公園を散歩していて会った見知らぬ人、乗物で同席しただけの人などにはよほどのことがないかぎり言葉をかけること

は生まれである。彼らがその場では部外者、よそ者だからである。日本人が閉鎖的と評されるひとつの原因だろう

日本人经常相互寒暄致意。从早晨起床到晚上就寝，在日常生活的各种场合里，定型的寒暄语非常丰富。不过，互相寒暄致意，仅仅局限于在某些意义上视为朋友的人。对在公园散步时遇到的不相识的人，或者交通车辆中同座的人，除非有特殊情况，一般是互不说话的。因为在这种场合，对方是互不相干的局外人，这也许就是日本人被认为闭塞的原因之一吧。

4. 空港で 在机场

会話1

係り員：ハスポートを見せて下さい。

请把护照拿给我看看。

王美和：はい。

好的。

係り員：来日の目的はなんですか。

您来日本干什么？

王美和：観光です。

观光。

係り員：何日の予定ですか。

停留几天呢？

王美和：五日間です。

5天。

係り員：ご旅行を楽しんで下さい。

祝您旅行愉快。

王美和：ありがとうございます。

谢谢。

会話2

係り員：こんにちは。北京にお帰りですか。

您好，是回北京吗？

王美和：こんにちは。ええ、そうです。

您好，是的，是回北京。

係り員：お預りのお荷物はこの二つですか。

托运的行李是这两件吗？

王美和：はい、この青い鞆とトランクをお願いします。

是的，请托运这个蓝色的包和箱子。

係り員：座席の希望はありますか。

您对坐位安排有什么要求吗？

王美和：窓側の禁煙席をお願いします。

我希望安排在靠窗的禁烟席上。

係り員：はい、分かりました。窓側の禁煙席18列のAをお取りいたしました。

好的，我为您订了禁烟区靠窗的18排A号坐位。

王美和：ありがとうございました。

谢谢。

简单注释

●を 格助词。

(1)表示他动词的目的或对象：

英語～話す。 说英语。

彼～尊敬する。 尊敬他。

子供～遊ばせる。 让孩子玩。

(2)表示动作的起点：

うち～出る。 出家门。

車～降りる。 下车。

日本～離れる。 离开日本。

(3)表示动作的经过、进行的场所：

北海道～旅行する。 去北海道旅行。

空～飛ぶ。 在空中飞。

駅前～通る。 穿过车站。

(4)表示经过的时间：

正午～まわったところだ。 正好是中午12点。